

中文報

2019年1月 第19卷 · 1月號

· 免費索取 ·



年頭のごあいさつ

Greetings in the beginning of the year

迈向充满梦与希望的冲绳市

新年快乐！

平安地迎接充满希望的新春，给各位市民致以新年的良好祝愿。感谢各位在过去的一年中对市政各方面的理解及配合。

特别是去年，承蒙各位市民及各方的支持及厚愛，得以连任冲绳市市长之位，深表感谢。我将不负各位市民给予的期望及信赖，为市政发展竭尽全力。

去年，本市市民的活跃备受关注。美东中学女子手球获得全国中学手球大赛的冠军、空手道世界锦标赛中，喜友名选手谅获得男子单人组冠军、与金城新选手一起获得男子团体组冠军等等，如此辉煌的功绩给冲绳市民带来了喜悦与感动。

在获得来自市民洋溢活力的同时，去年也是本市创造冲绳新魅力城市具有巨大飞跃的一年。室内练习场地「Green Field」及市街地再开发事业的竣工到「PACE山里」开业、市民期待的万人竞技场的动工仪式、东部海滨开发计划创出的新土地命名为「潮乃森」等等，本市的大企划渐渐步入正轨。

除此之外，为了创建育儿城市而新开的「宫里儿童中心」、「未成年孕产妇之家」、「冲绳市综合育儿支援中心YUIPOTO」、儿童医疗费補助对象年龄提升及窗口零支付等等。

2019年，就像以本市为活动据点的FC琉球获得J3冠军及确定升级J2，迎接新的挑战一般，「平成」最后一年关键时刻，也是迎向新时代，为铸造「冲绳市」魅力而预备修建赛车多目的广场及冲绳儿童王国扩充工程、猛兽笼舍的建造等等。近日还计划公布本市第2头白狮，冲绳市如此生机蓬勃的施政，非常值得大家期待。最后，今年我将倾尽全力实现「迈向充满梦与希望的冲绳市」的目标，希望各位市民给予支持及配合，并祝福大家新春之际，身体健康，幸福美满。在此向您致上新年问候。

平成31年 元旦
冲绳市长 桑江 朝千夫

本月焦點

第42届冲绳市产业节

2019年1月26日 (周六)
· 27日 (周日)

上午10:00 ~ 下午6:00
(27日至下午5:00为止)

会场：冲绳县综合运动公园体育馆及周边广场

★早上10:00 ~ 下午4:00
有永旺来客梦出发至
会场的免费巴士

如何到会场

- ◆开车
- ▷从那霸经由国道329往冲绳市方向约27公里
- ▷冲绳高速公路至北中城IC往东行驶约5公里
- ◆公交车



沖繩市人口資料 總人數:142,211人(+58) 男:68,988人(+53) 女:73,223人(+6) 戶數:61,971戶(+37) (12月1日統計)

外國籍居民 總人數:1,590人(+21) 男:966人(+18) 女:624人(+3) (合計有51國)

冲绳市政府文化藝能課以每月發行的冲绳市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化藝能課諮詢。098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

福利 單親家庭自立支援教育訓練補助金

為了就業考取資格的單親爸爸、媽媽們，對掌握技能、考取資格為目的的培訓課程所花費的教材等費用，可以獲得一部分補助（上限額：20萬日圓）。
※需要事前諮詢、申請。請在入學前聯繫擔當課

對象者/滿足以下所有條件者

- ①單親爸爸或媽媽，有計劃接受教育訓練以後考取的資格及技能就業者。
- ②現今領取兒童撫養補貼或是收入水平與領取兒童撫養補貼相當
- ③不曾領取過教育訓練補助金者

培訓課程/

- 僱傭保險制度的一般教育訓練補助的指定課程
- 有利於就業的課程
- 培訓費在1萬2千日元以上的課程

【諮詢專線】兒童家庭課 分機3195·3196

年金 致各位新成人 滿20歲請加入國民年金

20歲以上未滿60歲居住在日本國內者，原則上有加入國民年金的義務。

- 年輕時加入年金制度並持續繳納，以下情況可以領取年金
 - 年老時
 - 因生病、受傷等造成殘疾時
 - 家庭的經濟支柱身亡時等
- 將來會成為經濟上的重要支持
由國家負責運營，可以獲得終生保障。
- 並非只為養老

國民年金除了年老後的老年年金之外，還有殘疾年金和遺族年金。

《殘疾年金》因生病或事故等造成殘疾時，根據殘疾程度可以領取殘疾年金。

《遺族年金》加入者死亡時，依靠加入者來維持生計的遺族（「有子女的配偶」或「子女」）可以領取。詳情請諮詢年金事務所或是市民課國民年金擔當

【諮詢專線】KOZA年金事務所 098-933-2267
市民課 國民年金擔當 分機2132·2134

殘疾 關於申請發行「殘疾者扣除」時所需的認定書

沖繩市可以發行確定申告時可以接受所得稅扣除的「殘疾者扣除對象者認定書」

條件/滿65歲以上，身體患有殘疾或是老年癡呆達到相當程度，且經過認定者。

申請時所需物品/

- 申請者的印章（私章可）
- 身份證明（駕照、健康保險證等）
- 委任狀（僅限本人·親屬以外來廳申請者）

申請書領取地點/高齡福祉課窗口、市政府官方網站下載

※已經領取殘疾者手冊（身體、精神）或療育手冊的市民，直接出示手冊即可接受殘疾者扣除，不用辦理此項申請。

【諮詢專線】高齡福祉課 分機2085·3146

福利 關於申請「紙尿褲醫療費扣除」時所需證明書

受到要看護認定的臥病在床的沖繩市民，在申請確定申告的醫療費扣除時，使用紙尿褲第2年以後的市民可以在市政府申請發行「紙尿褲醫療費扣除事項證明書」。

對象/滿足以下所有條件者

- 紙尿褲費用的醫療費扣除申請是開始使用紙尿褲第二年以後的市民
 - 開始使用紙尿褲的年度，主治醫師的意見書明確記載有「臥床度B1~C2」和「有尿失禁可能性」者
- ※要看護認定的有效期限為13個月以上時，可以參照前一年主治醫師的意見書

【注意】第一次申請紙尿褲的醫療費扣除的市民，必須有醫生發行的「紙尿褲使用證明書」，詳情請諮詢平常就診的醫院。

【諮詢專線】高齡福祉課 分機3167

市民 關於平成31年度 折損資產（償卻資產）的申報

平成31年度1月1日（課稅日期當時）在沖繩市持有事業、用折損資產（除了土地及房屋以外的資產）的個人或法人都必須申報（即使只有一件折損也必須申報）。關於事業種類也請務必填寫。此外，事業用的太陽光發電設備也成為折損資產的對象，必須申報。

【必須申報的折損資產】

- 平成30年1月2日～平成31年1月1日止增減的資產
- 平成30年1月1日以前取得，現在仍持有的資產
- 曾持有，在平成31年1月1日止廢棄、變動等的資產

申報期間/1月4日（週五）～31日（週四）

申報地點/資產稅課

※關於其他市町村的折損資產，請向資產所在地申報。

關於太陽能發電設備等的減免

太陽能發電設備及中小企業給予提升經營力而取得的資產等，符合條件者成為減免對象。關於各種減免（特例）措施的詳情請進行諮詢，或是參考市政府官方網站。

（關於其他申報）

- 1.以下各類證明文件的發行由代理人申請時，需要委任狀。
 - 所得（市縣民稅相關證明）：住民票不是同戶者需要委任狀
 - 資產（資產相關）：需要名義人本人交付的委任狀
- 以下的情況請向資產稅課提交申請書

| 申報內容 | 需要的申告書 |
|----------------------|------------|
| 現在擁有的房子拆毀時 | 減失申告書 |
| 新築、增築的建築物尚未登記時 | 家屋申告書 |
| 建築物的用途變更時 | 家屋申告書 |
| 未登記的房屋買賣、繼承、贈與時 | 所有者變更請求 |
| 固定資產的所有者死亡，繼承手續尚未完成時 | 繼承者代表人指定申請 |
| 居住在其他市町村，繳費有困難時 | 納稅管理人指定申請 |

【諮詢專線】資產稅課 償卻擔當 分機2252·2253

所有的行政服務皆為日文。如需中文協助，請電郵 kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp 或來電 098-929-0261 預約。

福利 单亲家庭自立支援教育训练补助金

为了考取资格、以就业为目标的单亲爸爸、妈妈们，对掌握技能、考取资格为目的的培训课程所花费的教材等费用，可以获得一部分补助（上限额：20万日元）。

※需要事前咨询、申请。请务必在入学前联系担当课。

对象者/满足以下所有条件者

- ① 单亲爸爸或妈妈，接受教育培训后考取资格及技能，有计划就业者。
- ② 现今领取儿童抚养补贴或是收入水平与领取儿童抚养补贴者相当
- ③ 不曾领取过教育训练补助金者

培训课程/

- 雇佣保险制度的一般教育训练补助的指定课程
- 有利于就业的课程
- 培训费在1万2千日元以上的课程

【咨询热线】儿童家庭课 内线3195-3196

年金 致各位新成人满20岁请加入国民年金

20岁以上未满60岁居住在日本国内者，原则上有关加入国民年金的义务。

○年轻时加入年金制度并持续缴纳，以下情况可以领取年金

- 年老时
- 因生病、受伤等造成残疾时
- 家庭的经济支柱身亡时等

○将来会成为经济上的重要支持

由国家负责运营，可以获得终生保障。

○并非只为养老

国民年金除了年老后的老年年金之外，还有残疾年金和遗族年金。

《残疾年金》因生病或事故等造成残疾时，根据残疾程度可以领取残疾年金。

《遗族年金》加入者死亡时，依靠加入者来维持生计的遗族（「有子女的配偶」或「子女」）可以领取。

详情请咨询年金事务所或市民课国民年金担当

【咨询热线】KOZA年金事务所 098-933-2267

市民课 国民年金担当 内线2133-2134

残疾 关于申请发行「残疾者扣除」时所需的认定书

冲绳市可以发行确定申报时，可以接受税金的所得扣除的「残疾者扣除对象者认定书」

条件/满65岁以上，身体患有残疾或是老年痴呆状态达到一定程度，并且经过认定者。

※已经领取残疾者手册（身体、心理）或疗育手册的市民，直接出示手册即可接受残疾者扣除，不用办理此项申请。

申请时所需文件/

- 申请者的印章（私章可）
- 身份证明（驾照、健康保险证等）
- 委任状（仅限非本人及亲属以外的办理者）

申请书领取地点/高龄福祉课窗口、市政府官方网站下载

【咨询热线】高龄福祉课 内线2085-3146

福利 关于申请「纸尿裤医疗费扣除」时所需证明书

冲绳对接受需要看护认定的卧病在床者，在确定申告中所需的「纸尿裤医疗费扣除事项证明书」可以在市政府发行。

对象/满足以下所有条件者

- 纸尿裤费用的医疗费扣除申请是开始使用纸尿裤第二以后的市民
 - 开始使用纸尿裤的年度，主治医师的意见书明确记载有「卧床度B1~C2」和「有尿失禁可能性」者
- ※要看护认定的有效期限为13个月以上时，可以参照前一年主治医师的意见书

【注意】第一次申请纸尿裤的医疗费扣除的市民，必须由医生发行的「纸尿裤使用证明书」，详情请咨询平常就诊的医院。

【咨询热线】高龄福祉课 认定系 内线3167

市民 关于平成31年度折损资产（偿却资产）的申报

平成31年度1月1日（课税日期当时）在冲绳市内，持有为事业所用的折损资产（除了土地及房屋以外的资产）的个人或法人都必须申报（即使只有一件折损资产也必须申报）。关于事业种类也请务必填写。此外，事业用的太阳光发电设备也成为折损资产的对象，必须申报。

【必须申报的折损资产】

- 平成30年1月2日~平成31年1月1日为止增减的资产
- 平成30年1月1日以前取得，现在仍持有的资产
- 曾持有，在平成31年1月1日之前废弃、变动等的资产

申报期间/1月4日（周五）~31日（周四）

申报地点/资产税课

※关于其他市町村的折损资产，请向资产所在地申报。

关于太阳能发电设备等的减免

太阳能发电设备及中小企业基于提昇经营效益而取得的资产等，符合条件者成为减免对象。关于各种减免（特别）措施的详情请咨询，或是参考市政府官方网站。

（关于其他申报）

1. 以下各类证明文件的发行由代理人申请时，需要委任状。

所得（市县民税相关证明）：住民票不是同户者需要委任状

资产（资产相关）：需要名义人本人交付的委任状

以下的情况请向资产税课提交申请书

| 申报内容 | 需要的申告书 |
|----------------------|-----------|
| 现在拥有的房子拆毁时 | 灭失申告书 |
| 新建、加建的建筑物尚未登记时 | 家屋申告书 |
| 建筑物的用途变更时 | 家屋申告书 |
| 未登记的房屋买卖、继承、赠与时 | 所有者变更请求 |
| 固定资产的所有者死亡，继承手续尚未完成时 | 继承代表人指定申请 |
| 居住在其他市町村，缴费有困难时 | 纳税管理人指定申请 |

【咨询热线】资产税课 偿却担当 内线2252-2253

平成31年度募集学资贷款学生 (若干名)

对象/大学入学后, 因经济原因导致就学困难者
贷款额 (月额) /

·县内大学: 3万·4万·5万日元 (选择)

·县外大学: 5万·6万·7万日元 (选择)

申请期间/4月1日 (周一) ~ 30日 (周二)

申请时间/早上9点 ~ 下午4点 ※周五六日及节假日除外

申请所需文件/①学资贷款申请书 ②市民税 (课税) 证明书 ③固定资产课课证明书④户籍誊本⑤住民票抄本 ⑥在学证明书⑦学业成绩证明书 (最新的) ⑧推荐信⑨健康诊断书 (3个月以内) ⑩其他育英会要求提交的文件 ※①和⑧有指定格式纸张

·连带担保人, 除了家长以外还需1人。

·贷款者或是其家长市民税·固定资产税的合计超过30万日元的纳税者及领取奖学金者不为对象。详情请进行咨询。

【申请·咨询热线】公益财团法人冲绳市育英会

(市政府地下1楼) 098-938-5520

亲子料理教室

◆用巧克力制作点心

讲师/中山要美

时间/2月2日(周六)下午1:30~3:30

地点/冲绳市社会福祉中心

对象/冲绳市民, 6岁~小学6年级学生及其家长

人数/6组

自带物品/围裙、头巾、擦手巾

报名截止/1月23日 (周三) 下午3:00

◆乡土料理教室

讲师/幸良真沙代

时间/2月22日(周五)下午6:30~8:30

地点/冲绳市社会福祉文化广场

对象/20~40岁的冲绳市民

人数/16人

托儿/免费 (需要申请、按申请顺序)

※托儿对象/满1岁起

报名截止/2月12日 (周二) 下午3:00

【以上两个教室】

费用/免费 报名人数多时将抽签决定

【申请·咨询热线】市民健康课 健康推进系 内线2242



图书馆例行通知

☎098-929-4919

◆定期的儿童朗读会

1月12日 (六) 下午3点

1月19日 (六) 下午3点

1月26日 (六) 下午3点

◆1月闭馆日

1月1日~3日 (年始休)、7日 (周一)、14日 (周一·成人日)、15日 (周二·替休)、21日 (周一)、24 (四·馆内整理日)、28日 (周一)

◆招募朗读绘本志愿者

有意者请联系图书馆



防灾展示会

1月17日的「防灾和志愿者之日」和1月15日~21日的「防灾和志愿者周」联合举办防灾展示会。

内容/图片展示、播放东日本大地震相关影像、免费派发防灾手册及防灾食物。

※周六日不进行影像播放及防灾食物派发

期间/1月15日 (周二) ~ 21日 (周一)

时间/上午8点30分 ~ 下午5点15分

※15日从下午1点开始, 21日到下午2点结束

地点/市政府1楼 市民大厅及展示区

【咨询热线】防灾课 内线2349

仓浜「再利用市场」in 冲绳市

免费提供以大型垃圾的形式回收的可再利用的家具

日期/2月5日 (周二) ·6日 (周三)

时间/上午9点30分 ~ 下午4点30分

(申请登记至12点为止)

地点/市政府1楼 展示区

提供数量/每人1样

※登记人数多时抽选

对象/住址在冲绳市·宜野湾市·北谷町, 非盈利为目的

【咨询热线】仓浜卫生设施组合总务课企划係

098-937-9942 <http://www.kurahama.or.jp/>



关于PM2.5

PM2.5是冬天到春天期间, 检测到空气浓度上升。由烟雾等因素造成室外白茫茫一片时, 请戴口罩或是减少外出。

【咨询热线】冲绳县环境部 环境保全课

098-866-2236

1月份是市县民税4期、看护保险费8期、国民健康保险费7期、后期高龄者医疗保险费7期的缴纳期。缴纳期限及转账日期为1月31日! 请在前一天确认账户余额。

冲绳防灾资讯入口网站

ハイサイ! 防災で~びる(您好! 防災)

冲绳县内關於災害的各種多語種信息。



智慧型手機專用



防災電子郵件登錄專用



冲绳市政府文化藝能課

〒904-8501 冲绳県冲绳市仲宗根町26番1号

電話: 098-929-0261

傳真: 098-939-7341

電子郵件: kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>



訂閱中文報 請向冲绳市文化藝能課進行登記